



实用汉语分级阅读丛书



乙级读本
语言·文化

我是世界上最幽默的人

I'm the Most Humorous Person
in the World

崔永华 总主编

甘宗铭 编



想读就读!

Read it now!

今から読もう!

중국어를 내맘대로!



附赠CD1盘



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



实用汉语分级阅读丛书

H1
3896



我是世界上最幽默的人

I'm the Most ~~Humorous~~ Person
in the World

崔永华 总主编
甘宗铭 编



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

我是世界上最幽默的人 / 甘宗铭编. --北京: 北京语言大学出版社, 2010. 4

(实用汉语分级阅读丛书/崔永华主编. 乙级读本)

ISBN 978-7-5619-2559-1

I. ①我… II. ①甘… III. ①汉语—对外汉语教学—语言读物 IV. ①H195.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第060727号

书 名: 我是世界上最幽默的人

中文编辑: 周 鹂

英文编辑: 望 震

韩文翻译: [韩]边成妍

韩文编辑: 刘 茜

日文翻译: [日]山口叶子

日文编辑: 郭云雪

封面制作: 张 娜

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路15号

邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京联兴盛业印刷股份有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2010年4月第1版 2010年4月第1次印刷

开 本: 710毫米×1000毫米 1/16 印张: 8.5

字 数: 88千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2559-1/H·10068

定 价: 25.00元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

致读者

“我知道的词汇太少了，我肯定不能读课本以外的汉语文章！”

“汉字太难了，读汉语的文章，根本不可能！”

嘿，朋友！你学习汉语多长时间了？你是不是也有过上面的那些想法？是不是偶尔也会失去信心？

是啊，汉字太难、生词太多，想要了解中国，想要看看用中文写的有趣故事，可是，手里除了上课的教材，哪里才能找到一本合适的书呢？

先说说你理想中的阅读书是什么样子的吧。

“不要那些不自然的句子，不要总是讲学校里的吃饭、上课，不要太多的练习，我只想放松一下，在等车等地铁的时候也可以看；我不想从头看到尾，我只挑自己感兴趣的看……”

“要简单，要轻松，要让我微笑，要让我了解中国的方方面面、点点滴滴，要适合我每个阶段的汉语水平，要让我在不知不觉中熟悉汉字、增加词汇……”

如果你的要求是这些，那么，看看这套书吧！简短的文章、有趣的话题、活泼的版式、生动的图片，让你看看中国人的生活、情感、烦恼，让你看看其他留学生的有趣经历，让你知道其他外国人眼中的中国——他们是不是写出了你心中想说而说不出的话？

这套书，有拼音，可以帮助你朗读；有英文、韩文、日文的生词注释，可以帮助你流畅地阅读；有“阅读提示”，告诉你这篇文章要写些什么；有“你看懂了吗”，自问自答，让你自己考自己；有“我来写两句”，你可以把自己生活中的事情也写下来，编一本只属于你一个人的汉语书。

你会喜欢这样的书吗？

To Readers

"I don't know many words, so surely I can't read any other Chinese articles except the ones in the textbook!"

"Chinese characters are too difficult! It's quite out of the question to read a Chinese article!"

Hi, guys! How long have you learned Chinese language? Did you ever think in this way? Did you lose your heart once in a while?

Yes, you may have encountered too difficult Chinese characters and an overwhelming number of new words. If you want to learn China and read interesting stories written in Chinese, where is the right book besides the textbook in hand?

Please tell us first what your ideal book is.

"I don't want to read these unnatural sentences, neither do I want to read things always about having lunch or having a class at school. There are not many exercises in the book. I only want to relax and read this book while waiting for the bus or waiting for the subway. I don't want to read this book from the beginning to the end, either. Instead, I just want to sort out things that I am interested in..."

"It must be simple and easy. It will make me smile and help me understand all the aspects and every detail of China. It will suit my study of Chinese in every phase and make me familiar with Chinese characters and enlarge my vocabulary even before I notice it..."

If these are what you want, then, take a look at this series! The simple articles, interesting topics and lively format will guide you into the life, feelings and worries of Chinese people. You will know the interesting experiences of foreign students studying in China, and also see China through foreigners' eyes — Haven't they written something that is in your mind but hard to express?

Pinyin in this series helps you read aloud. The new words are annotated in English, Korean and Japanese, so that you can read the book fluently; the "Reading Tips" tells you what an article is about. The part "Have you understood it?" gives you a chance to test yourself. You can also write down things that happened in your life in "I have a few words to write" and work out a Chinese book of your own.

Will you like such a book?

책을 펴내며

“나는 아는 단어가 너무 없어서 교과서에 나오는 문장 외에 다른 중국어 문장은 읽지도 못할 거야!”

“한자가 너무 어려워서 중국어로 된 문장을 읽을 수가 없어!”

여러분! 중국어 공부하신 지 얼마나 됐나요? 이런 생각들을 해본 적이 있나요? 가끔 자신감을 잃을 때도 있나요?

그래요, 한자는 너무 어렵고, 모르는 단어도 너무 많죠. 중국을 이해하고 싶고, 중국어로 된 재미있는 이야기도 읽고 싶은데, 교과서 외에 어디에서 그런 책을 구할 수 있을까요?

먼저 여러분이 생각하는 이상적인 독해 교재에 대해 말해 보세요.

“자연스럽지 못한 문장, 학교에서 밥 먹고 수업하는 그런 얘기, 너무 많은 연습문제들은 필요 없다고요? 그저 가볍게 버스나 지하철을 기다리면 서도 볼 수 있고, 보고 싶은 부분만 골라서도 볼 수 있는 ...”

“간단하고, 가볍고, 읽으면서도 살짝 미소 지을 수 있고, 중국을 이해할 수 있고, 내 수준에 맞고, 자연스럽게 한자를 익히고 어휘를 늘릴 수 있는 ...”

만약 여러분이 원하는 것이 이런 것들이라면, 이 책을 보세요! 간결한 문장, 재미있는 주제, 보기 편한 구성, 생동감 있는 그림이 여러분에게 중국인의 생활, 감정과 고민을 비롯하여 유학생들의 재미있었던 경험, 외국인들의 눈에 비친 중국을 보여주고 알게 해 줄 것입니다 —그들이 이미 여러분이 말하고 싶었지만 표현해내지 못했던 마음 속 생각들을 써놓지는 않았나요?

이 책은 발음이 표기되어 있어 낭독에 도움이 되고, 영어, 한국어, 일본어 단어 주석이 있어 쉽게 읽을 수 있습니다. “阅读提示”를 통해 문장이 말하려고 하는 내용이 무엇인지를 알 수 있고, “你看懂了吗”를 통해 스스로를 테스트할 수 있으며, “我来写两句”를 통해 생활에서 겪었던 일을 직접 씌으로써 자신만의 중국어 책을 만들 수 있도록 구성하였습니다.

어때요? 이런 책 마음에 드시나요?

読者の皆さんへ

“私は知ってる語彙が少ないから、教科書以外の本なんて絶対読めないよ！”

“漢字ってとっても難しい、中国語の文章なんて読めっこないよ！”

ちょっとそこのあなた！中国語勉強してどのくらいになりますか？ひょっとして今みたいに考えてるんじゃないですか？時々自信失くしちゃうことないですか？

そう、確かに漢字は難しいし、覚えなきゃいけない単語も多いですよ。中国のことを理解し、中国語の面白い文章を読みたい、でも今持っている授業の教材以外に、どうやって自分にぴったりの本を探せばいいのでしょうか？

では、まずあなたの中の理想のリーディング教科書とはどんなものか考えて見てください。”

“不自然な文があったり、学校の中の食事や授業についての内容ばかりは困る、練習問題は少なめで、リラックスした状態で、バスを待ってるときや電車の中での時間を利用して読めたら；最初から最後まで読みたくない、興味のある内容だけ選んで読みたい…”

“簡単で、堅苦しくなく、クスッと笑えて、中国の色々なことについて教えてくれる。少しずつゆっくりと進み、学習者それぞれの中国語レベルに合わせてくれ、知らず知らずのうちに漢字に親しめ、単語を覚えられる…”

あなたがもしこんな風に考えているなら、この本を手にとってみてください！読みやすい文章、陽気なトピック、アクティブな構成、生き生きとした挿絵。あなたに中国人の生活、感じ方、悩みなどを教えてくれます。そして、他の留学生の経験した面白おかしい体験をお届けします；他の外国人が中国人をどのようにとらえているのか——彼らはひょっとしたら、あなたの中の言いたかったけどうまく言えなかった考えを代弁してくれるかもしれません。

このシリーズは本文にピンインがついており、朗読するときに便利です；新出単語には英語と韓国語と日本語訳がついており、スムーズに読み進むことができます。“阅读提示”では文章の要点をつかむことができます；“你看懂了吗”では自分自身で内容を読みとれたかどうか問いかけてもらう目的があります；“我来写两句”のコーナーでは自分の体験をテーマに沿って書いてみてください、そうすることで自分だけの本をつくれると思います。

こんな一冊、あなたに気に入っていただけるでしょうか？



目 录

- | | | |
|--|------------|----|
| 1. 坐前排还是坐后排 | 欣颖 | 1 |
| Zuò Qiánpái Háishi Zuò Hòupái Xīn Yǐng | | |
| 2. 谢谢? 谢谢! | | 9 |
| Xièxie? Xièxie! | | |
| 3. 谁买东西谁付钱 | | 19 |
| Shéi Mǎi Dōngxi Shéi Fù Qián | | |
| 4. 谁更爱花钱 | | 27 |
| Shéi Gèng Ài Huā Qián | | |
| 5. 孩子, 你考了多少分 | | 33 |
| Háizi, Nǐ Kǎole Duōshao Fēn | | |
| 6. 我在美国上学的日子 | 小豪 | 41 |
| Wǒ Zài Měiguó Shàngxué de Rìzi Xiǎoháo | | |
| 7. 中国来信改变了我的生活 | [哥伦比亚] 卡洛斯 | 57 |
| Zhōngguó Láixìn Gǎibiànle Wǒ de Shēnghuó | | |
| [Gēlúnbǐyà] Kǎluòsī | | |
| 8. 枕头不是针头 | [美国] 葛沛迪 | 67 |
| Zhěntou Bú Shì Zhēntóu [Měiguó] Gě Pèidí | | |

9. 怎么称呼他们 娜斯	75
Zěnmē Chēnghū Tāmen Nà Sī	
10. 谁是“老外”	83
Shéi Shì “Lǎowài”	
11. 我是世界上最幽默的人 杨河洋	91
Wǒ Shì Shìjiè Shang Zuì Yōumò de Rén Yáng Héyáng	
生词韩文、日文注释	105
Shēngcí Hánwén、Rìwén Zhùshì	
生词索引	117
Shēngcí Suǒyǐn	
专有名词索引	123
Zhuānyǒu Míngcí Suǒyǐn	





time: 6 mins
words: 623

1

Zuò Qiánpái Háishi Zuò Hòupái
坐前排还是坐后排

Xīn Yǐng
欣颖

front row

back row



Yuèdú Tíshì:
阅读提示:

dāng miàn, to sb.'s face, in sb.'s presence

收到朋友的礼物时，你会当着他的面打开吗？要是去听报告会，你会坐在前排还是后排？作者认为，对待这些小事的不同态度反映了中西方思维方式的差异。你是怎么看的呢？

sīwéi, thought

chāyì, difference

Shōudào péngyou de lǐwù shí, nǐ huì dāngzhe tā de miàn dǎkāi ma? Yàoshi qù tīng bàogàohuì, nǐ huì zuò zài qiánpái háishi hòupái? Zuòzhě rènwéi, duìdài zhèxiē xiǎo shìqíng de bù tóng tàidu fǎnyìngle Zhōng-Xīfāng sīwéi fāngshì de chāyì. Nǐ shì zěnmē kàn de ne?



思维方式是一个民族或者一个地区，在长期的历史发展过程中所形成的一种思维定势。它是民族文化的一部分，而且是民族文化中最
5 深层次的一部分。人的思维方式表现在各个领域，它也许看不见、摸不着，但是你观察和处理问题的方法都能反映出你的思维方式。

比如说，一个中国人和一个
10 法国人互相交换礼物时，中国人会表示感谢并把礼物放在一边，但不马上打开；法国人会立刻打开礼物并表示感谢。这时中国人可能会认为，法国人马上打开礼物，是对礼
15 物不放心；相反，法国人可能会认为，中国人没有当面打开礼物看，可能是对礼物不感兴趣。

中国学生去听报告会时，早到的人会坐在后排，晚到的人只能坐

定势 dìngshì
regular psychological
tendency

层次 céngcì
level

领域 lǐngyù
field, sphere

法国 Fǎguó
France

Sīwéi fāngshì shì yí ge mínzú huòzhě yí ge dìqū,
zài chángqī de lìshǐ fāzhǎn guòchéng zhōng suǒ
xíngchéng de yì zhǒng sīwéi dìngshì. Tā shì mínzú
wénhuà de yí bùfēn, érqǐè shì mínzú wénhuà zhōng
zuì shēn céngcì de yí bùfēn. Rén de sīwéi fāngshì
biǎoxiàn zài gègè lǐngyù, tā yěxǔ kàn bu jiàn, mō bu
zháo, dànshì nǐ guānchá hé chǔlǐ wèntí de fāngfǎ dōu
néng fǎnyìng chū nǐ de sīwéi fāngshì.

Bǐrú shuō, yí ge Zhōngguóréng hé yí ge Fǎguóréng
hùxiāng jiāohuàn lǐwù shí, Zhōngguóréng huì biǎoshì
gǎnxiè bìng bǎ lǐwù fàng zài yìbiān, dàn bù mǎshàng
dǎkāi; Fǎguóréng huì lìkè dǎkāi lǐwù bìng biǎoshì
gǎnxiè. Zhèshí Zhōngguóréng kěnéng huì rènwéi,
Fǎguóréng mǎshàng dǎkāi lǐwù, shì duì lǐwù bú
fàngxīn; xiāngfǎn, Fǎguóréng kěnéng huì rènwéi,
Zhōngguóréng méiyǒu dāngmiàn dǎkāi lǐwù kàn,
kěnéng shì duì lǐwù bù gǎn xìngqù.

Zhōngguó xuésheng qù tīng bàogàohuì shí,
zǎo dào de rén huì zuò zài hòupái, wǎn dào de rén



坐前排
还是坐
后排



20 在 前排。而在德国，开会晚到的人往往只能坐在后排，因为前面的位置已被早到的人坐满了。这恰恰是中西方思维方式不同的反映。

那么，中西方思维方式的差异

25 到底在哪儿呢？首先，是情义和利益的关系问题。西方人重利轻义，中国人重义轻利，讲情义是中国的传统。其次，是整体性和个体性的问题。中国人强调整体性，而西方人则重视个体性。比如，在餐桌上，当主人问客人吃什么的时候，中国人的回答往往是“随便”或者是“跟前几位一样”，而西方人则会明确表明自己的愿望。三是中西方

35 的感情表达方式不同。中国人表示爱情时，往往多用暗示；而西方人认为，直接说“我爱你”更能表现真情。

德国 Déguó
Germany

恰恰 qiàqià
exactly, precisely

情义 qíngyì
friendship

利益 lìyì
interest, benefit

整体 zhěngtǐ
entirety

餐桌 cānzhuō
dining table

暗示 ànshì
to drop a hint

真情 zhēnqíng
true feeling

zhǐ néng zuò zài qiánpái. Ér zài Déguó, kāihuì wǎn dào de rén wǎngwǎng zhǐ néng zuò zài hòupái, yīnwèi qiánmian de wèizhì yǐ bèi zǎo dào de rén zuòmǎn le. Zhè qiàqià shì Zhōng-Xīfāng sīwéi fāngshì bù tóng de fǎnyìng.

Nàme, Zhōng-Xīfāng sīwéi fāngshì de chāyì dàodǐ zài nǎr ne? Shǒuxiān, shì qíngyì hé lìyì de guānxi wèntí. Xīfāngrén zhòng lì qīng yì, Zhōngguórén zhòng yì qīng lì, jiǎng qíngyì shì Zhōngguó de chuántǒng. Qícì, shì zhēngtǐxìng hé gètǐxìng de wèntí. Zhōngguórén qiángdiào zhēngtǐxìng, ér Xīfāngrén zé zhòngshì gètǐxìng. Bǐrú, zài cānzhuō shàng, dāng zhǔrén wèn kèrén chī shénme de shíhou, Zhōngguórén de huídá wǎngwǎng shì “suíbiàn” huòzhě shì “gēn qián jǐ wèi yíàng”, ér Xīfāngrén zé huì míngquè biǎomíng zìjǐ de yuànwàng. Sān shì Zhōng-Xīfāng de gǎnqíng biǎodá fāngshì bù tóng. Zhōngguórén biǎoshì àiqíng shí, wǎngwǎng duō yòng ànshì; ér Xīfāngrén rènwéi, zhíjiē suō “wǒ ài nǐ” gèng néng biǎoxiàn zhēnqíng.



坐前排还是坐后排

中西方文化的差异导致了中西
40 方人不同的思维方式。不能说谁优
谁劣，而是应该相互了解，相互学
习。千万不要以自我为中心，要让
自己的思维方式适应时代的发展，
适合交流的需要。

导致 dǎozhì
to lead to, to cause

优 yōu
excellent, superior

劣 liè
bad, inferior

而是 ér shì
but



我是世界上最幽默的人



我来写两句

Zhōng-Xīfāng wénhuà de chāyì dǎozhìle Zhōng-Xīfāngrén bù tóng de sīwéi fāngshì. Bù néng shuō shéi yǒu shéi liè, ér shì yīnggāi xiānghù liǎojiě, xiānghù xuéxí. Qiānwàn búyào yǐ zìwǒ wéi zhōngxīn, yào ràng zìjǐ de sīwéi fāngshì shìyìng shídài de fāzhǎn, shìhé jiāoliú de xūyào.



坐前排
还是
坐后排



Wǒ Lái Xiě Liǎng Jù



Nǐ Kàndǒngle ma?
你看懂了吗?

- (1) 中国人和法国人在收到别人礼物时的做法有什么不同?

Zhōngguó rén hé Fǎguó rén zài shōudào bié rén lǐwù shí de zuòfǎ yǒu shénme bù tóng?

- (2) 中国人和德国人在开会时，早到的人会坐在什么地方?

Zhōngguó rén hé Déguó rén zài kāihuì shí, zǎo dào de rén huì zuò zài shénme dìfāng?

- (3) 哪件事情能表现出中国人的“整体性”?

Nǎ jiàn shìqíng néng biǎoxiàn chū Zhōngguó rén de “zhěngtǐ-xìng”?



我是世界上最幽默的人



我来写两句
